



Nadační fond Bible21

Výroční zpráva za rok 2018

I. Úvod

Nadační fond Bible21 je nezisková organizace založená Alexandrem Flekem v roce 1994 (tehdy pod názvem *Nadace Nové Bible kralické*) s cílem vytvořit nový překlad Bible, který by byl věrný originálním textům a zároveň promlouval ke čtenářům 21. století v současné, srozumitelné češtině.

Od 25. 2. 1999 je Nadační fond Bible21 registrován pod spisovou značkou N72 u Krajského soudu v Českých Budějovicích a je mu přiděleno IČO 643 55 799. Fond řídí Správní rada ve složení Mgr. Monika Součková (předsedkyně), Václav Šístek s Marek Rolný. Ředitelem kanceláře NF je Luboš Kendra, revizorem je Daniel Červeňák. Fond sídlí na adrese Rudolfovská 545, 370 01 České Budějovice.

Původní cíl Nadačního fondu byl úspěšně naplněn v roce 2009, kdy po patnácti letech práce překladatelského týmu vyšla kompletní *Bible: překlad 21. století* (zkráceně *Bible21* či B21) v nakladatelství BIBLION a stala se knižním bestsellerem roku.

Od té doby se *Bible21* řadí k nejoblíbenějším českým překladům mezi čtenáři nejen z řad věřících, ale i těch, kdo knihu knih teprve objevují. I díky podpoře NF B21 se zatím podařilo v ČR distribuovat přes 110 000 výtisků celé Bible a asi 120 000 Nových zákonů. Dalších téměř 180 000 Nových zákonů *Bible21* vytiskla a distribuuje česká pobočka Mezinárodního svazu Gedeonů.

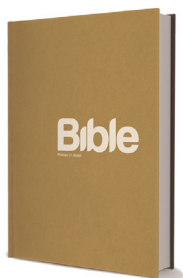
V současnosti se Nadační fond Bible21 zaměřuje především na tyto cíle:

1. Podpora vydávání a šíření Bible v současném jazyce
2. Podpora biblické gramotnosti skrze publikace, přednášky, kulturní a jiné projekty
3. Podpora církvi v oslovení české společnosti biblickým poselstvím

II. Podporované projekty

Nadační fond se dlouhodobě věnuje projektům, jejichž smyslem je šíření Bible a povědomí o biblickém poselství v české společnosti:

Tisk Bible21



Nadační fond od počátku finančně podporuje vydávání překladu *Bible21*. V r. 2009 bylo s naší podporou vytištěno celkem 118 000 Biblí (v pevných deskách, v umělé i pravé kůži, velké a ilustrované vydání). V r. 2015 jsme podpořili vydání *Bible21* s deuterokanonickými knihami (v nákladu 2 000 výtisků) v r. 2016 nové vydání kapesního Nového zákona (10 000 výtisků) a vydání *Bible21* v umělé kůži PU (4 000 výtisků), v r. 2017 pak již 3. revidované vydání *Bible21* v pevných deskách (10 000 výtisků) a konečně v r. 2018 nové vydání ve čtyřech barvách umělé kůže PU (5 000 výtisků).

Díky podpoře nadačního fondu je tak Bible současným českým čtenářům dostupná nejen jazykově, ale i cenově (nejlevnější varianta již za 390 Kč). Zároveň je k dispozici i několik dalších vydání v různých velikostech a vazbách. V letošním roce jsme byli schopni distribuovat více než 6 600 Biblí, přes 5 000 Nových zákonů. Celkový počet distribuovaných Biblí a duchovní literatury v r. 2018 přesáhl 18 500 výtisků.

Parabible



Na sklonku roku 2018 byl završen další projekt, který české veřejnosti představuje poselství Bible. Hlavní překladatel Bible21 Alexandr Flek tentokrát namísto snahy o maximální přesnost překladu zvolil odvážné a místy až kontroverzní převyprávění klíčových evangelijních textů. Text tak před čtenáře klade otázku, jak by mohl vypadat Ježíšův příběh, kdyby se odehrál v dnešním Česku. **Parabible: Tisková zpráva o našem prezidentovi Ježíši z Nošovic** vyšla v listopadu a ihned vzbudila mimořádný zájem čtenářů i médií, takže první náklad byl takřka ihned rozebrán a během jednoho měsíce bylo

nutné objednat dotisk. I tak byla kniha již v době Vánoc opět vyprodána a čtenáři si museli počkat na další vydání v novém roce. *Parabible* vyjde do budoucna i jako e-kniha a byly započaty přípravné práce k audioknize. Začaly také přípravné práce a jednání o překladech do několika dalších jazyků. Podpořili jsme také vznik webové stránky www.parabible.cz, kde je možné si knihu prohlédnout i objednat.

V souvislosti s rostoucím zájmem o Parabibli začal být Alexandr Flek zván na autorská čtení a veřejné diskuse do řady sborů a farností, ale i knihoven, knihkupectví, kaváren apod. Díky tomuto „paraturné“ tak bylo možné osobně zvěstovat biblické poselství tisícům lidí. Další nespočetné množství lidí bylo osloveno skrze média, včetně Českého rozhlasu, České televize, Televize Noe a internetové DVTv, která odvysílala obsáhlý rozhovor s A. Flekem v exponovaném čase na Štědrý večer.

Celonárodní čtení Bible

Od prvního vydání *Bible21* o Velikonocích r. 2009 probíhá každoročně v desítkách českých měst a obcí tato unikátní ekumenická akce, která se pro mnohé stala již jakousi novou velikonoční tradicí. Hlavním cílem je upozornit naše spoluobčany prostřednictvím veřejného čtení Bible na nadčasové poselství Knihy knih a jeho aktuálnost i v naší sekularizované společnosti.



Lokální organizátoři pořádají veřejná čtení podle svých představ a potřeb pod společnou organizační záštitou NF B21. K tomuto účelu slouží webové stránky www.ctenibible.cz a facebooková skupina

Celonárodní čtení Bible. Pro pořadatele zajišťujeme podporu, poskytujeme právní i další praktické rady, tiskneme materiály a prostřednictvím nakladatelství Biblion nabízíme výrazné slevy na Bible a další literaturu.

Čtení probíhá pod záštitou významných institucí včetně Ekumenické rady církví a Evangelikální aliance, v minulosti několikrát i pod záštitou ministra kultury, jednou rovněž pod záštitou premiéra ČR Jana Fischera.

Podporu akci vyjádřil i plzeňský biskup František Radkovský se slovy: „*Děkuji za iniciativu čtení Bible. Je potřeba, aby toto nejrozšířenější a nejznámější literární dílo, pravé Slovo Boží, které velmi přispělo k formování dnešní Evropy i mnoha dalších částí světa všichni, věřící i nevěřící znali.*“

Jubilejní desátý ročník Celonárodního čtení Bible letos proběhl v týdnu od 26. do 31. března. Máme nesmírnou radost, že biblické poselství zaznělo veřejně na více než 35 místech České republiky a mnozí se s ním setkali úplně poprvé.

Studijní Bible21

Studijní Bible21 je v současnosti stěžejním projektem, který NF B21 podporuje. Jedná se o spojení moderního českého překladu Bible21 s poznámkovým aparátem populární *New Living Translation Study Bible* (Tyndale House, 2008), který se překládá z angličtiny a adaptuje pro český kontext.

Čtenář v této jednosvazkové publikaci najde všechny základní pomůcky ke studiu a porozumění Písmu – úvody k jednotlivým biblickým knihám, průběžné výkladové poznámky, tematické studie, medailonky biblických osobností, časové osy, mapky, ilustrace, slovníček, konkordanci a mnoho dalšího.



Specifikem této studijní Bible je kombinace akademické odbornosti (jde o dílo desítek uznávaných teologů a biblistů ze širokého evangelikálního spektra) a zároveň přístupnost široké škále čtenářů (je psaná populárně-naučným stylem umožňujícím studium i dosud nezasvěceným čtenářům).

LIST JUDŮV

ČASOVÁ OSA
Velikonoce, r. 30 nebo 33
Ježíšovo ukřižování
Letnice, r. 30 nebo 33
Vznik církve v Jeruzalémě
r. 49–50
Jeruzalémský koncil
počátek 60. let
Ukamenování Jakuba, bratra Ježíšova
před r. 64
Petr v Římě píše svůj druhý list
r. 64–65
Neronovo pronásledování křesťanů, Petrovo ukřižování v Římě
r. 70
Pád Jeruzaléma

Jedním tématem tohoto krátkého listu je varování před falešným učem. Juda chce křesťanům pomoci, aby zůstali pravověrní, a učitele, kteří šli ze správné cesty, jim vykresluje v nejhorších barvách: jsou arogantní, nemorální a hraloží. Čeká je hrozný Boží soud stejně jako by, kdo se staví proti Bohu. Právě před takovým koncem Juda své čtenáře varuje. Žijeme ve světě plném mnoha zkreslených představ o křesťanství, a proto je namístě si připomenout, jak nebezpečná jsou bludná učení.

Okolnosti sepsání
Juda sepsal svůj list proto, aby celil učitelům, kteří vedli rané křesťany k bludům. Spíš než tím, co tyto učitelé učí, se zabývá jejich způsobem života. Viní je především ze zhyrlosti: tyto učitelé se domnívají, že Boží milost zjevná v Kristu jim dává svobodu, aby si dělali, co chtějí (v. 4). Neuznávají nebeskou autoritu (v. 8–9) a oddávají se nejiracionějším choutkám (v. 16, 18). Tito požíráci, kteří se vydávají za křesťany (v. 4), ve skutečnosti zapírají Pána, a proto je čeká stejný soud jako všechen, kdo žije ve vzpoule proti Bohu.

Shnutí
Celý list se zabývá problematikou falešného učení. Po krátkém pozdravu (v. 1–2) Juda na úvod (v. 3–4) vysvětluje své pohnutky: původně chtěl psát o něčem zcela jiném, ale kvůli bezprostřednímu ohrožení církve heretiky se rozhodl napsat tento varovný list.

Jádro dopisu (v. 5–16) se zaměřuje na charakter šifletů heretiz. Pasáž má pozoruhodně souměrnou literární strukturu. Juda nejprve uvádí tři starozákonní příklady, aby ukázal, jaké odsouzení lidu čeká (v. 5–7). Způsobnost heretiků pak ilustruje odkazem na židovský apokryfní spis *Nanebevzetí Mojžíšova* (v. 8–10). Následně je uváděje z bezbožnosti dalšími třemi starozákonními příklady (v. 11), po nichž znovu uvádí apokryfní citaci, tentokrát z *I. knihy Henochovy* (v. 14–16).

V závěru listu se Juda opět obrací přímo na své čtenáře (v. 17–23) a nabádá je, aby se pevně drželi Boží pravdy a všiml si křesťanů, kteří by mohli být v pokušení tyto škodlivé učitele následovat. List končí vroucím chvalozpěvem (v. 24–25).

Autorství
Juda se představuje jako „bratr Jakubův“ (v. 1). Tímto Jakubem je téměř jistě „Pánův bratr“ (Ga 1:19; viz Mt 13:55; Mk 6:3), vedoucí první křesťanské obce v Jeruzalémě (Sk 15:13–21; 21:18). Juda byl tedy stejně jako Jakub bratrem Ježíšovým. Tak jako jeho bratři, ani Juda Ježíše v době jeho veřejného působení nenásledoval (1:7–5) uvěřil v něj ale po jeho vzkříšení (sr. 1K 15:7) a vydal se na cesty, aby šířil zvěst evangelia (1K 9:5).

Datování a adresáti
O Judovi toho víme velmi málo, a proto nejsme schopni určit ani datum sepsání, ani adresáty listu. Nejspíše nepatří mezi nejranější novozákonní spisy, než vzniklo bludné učení, na něž autor reaguje. Křesťanské hrsti se muselo nějakou dobu rozvíjet. Na druhé straně je potřeba počítat s věkem, jakého se Ježíšův mladší bratr mohl dožít. Zastánci Judova autorství listu proto list většinou datují do doby mezi lety 65–80 n. l. Vliv na datování listu má také otázka jeho těsné příbuznosti s 2. listem Petrovým (viz úvod k 2Pt, „Vztah k Judovi“, s. xx).

Připravovaná *Studijní Bible21* tak nabídne v českém prostředí unikátní pomůcku pro studium Písmu, užitečnou pro kazatele, vedoucí skupinek biblického studia, laiky i úplně začátečníky, kteří Bibli možná dosud nečetli, protože se obávali, že jí neporozumí.

Poznámkový aparát o rozsahu cca. 1 milion slov (tedy přibližně dvojnásobek samotného biblického textu) byl již v letech 2013–2015 přeložen z angličtiny. Ukázalo se ale, že pro české vydání bude potřeba překlad výrazně redakčně upravit, jednak jazykově a jednak také obsahově s ohledem na specifické potřeby českého čtenáře. Od poloviny letošního roku se díky dvěma grantům z USA podařilo sestavit tým odborníků (šéfredaktor: **Alexandr Flek**, odborná redakce: **Miroslav Zvelebil** a **Jan Sušer**, jazyková korektura: **Kateřina Kyslíková** a **Lydie Marešová**, technická redakce: **Luboš Kendra**, produkce: **Hana Polívková**), který na úpravě textu intenzivně pracuje.

Pro podporovatele i širší veřejnost jsme již dříve vydali několik ukázek finální podoby celého díla – *Knihu Daniel* a *Pastorální listy apoštola Pavla (1. a 2. list Timoteovi a List Titovi)*. V letošním roce k nim přibýly také *Janovy listy*, které jsme před Vánoci poskytli všem podporovatelům. Ve druhé polovině roku byl postup projektu zpomalen vydáním *Parabible* a následným turné, kdy šéfredaktor Alexandr Flek intenzivně cestoval po republice a tuto knihu představoval veřejnosti.

Celkem je tedy 12 knih *Studijní Bible21* kompletně přeložených včetně poznámkového aparátu a jsou připraveny k vydání. Kromě knihy *Daniel*, 1. a 2. Listu Timoteovi a Listu Titovi to je epištola Filipským, Koloským, Filemonovi, 2. Petrova, 1., 2. a 3. Janova, list Židům a Judům. Všechna čtyři evangelia a Zjevení Janovo jsou rozpracována v roce 2018 se podařilo dokončit první ze dvou fází redakce těchto knih.

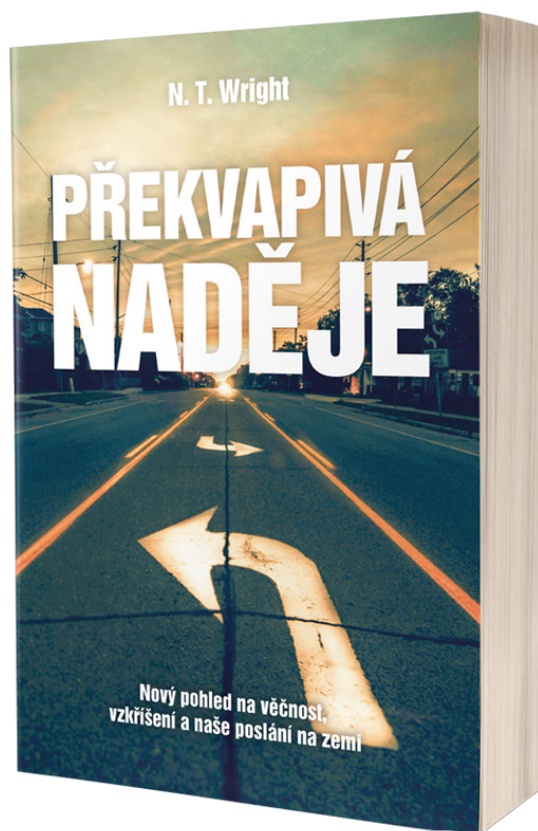
Vzhledem k rozsahu a náročnosti celého projektu je stále ještě těžké odhadnout termín dokončení *Studijní Bible21*, rozhodně ale půjde minimálně o další tři roky práce.

Vydávání další duchovní literatury

Ve spolupráci s nakladatelstvím Biblion se v roce 2018, kromě *Bible21* ve vazbě z umělé kůže, *Parabible* a studijního vydání *Janových listů* navíc podařilo vydat tři tituly hodnotné duchovní literatury od osvědčených zahraničních autorů. V březnu tak vyšlo důležité dílo předního anglikánského teologa N.T. Wrighta pod názvem *Překvapivá naděje* (v orig. *Surprised by Hope*). Během devíti měsíců do konce roku se prodalo cca. 500 výtisků.



V březnu také vyšel dotisk oblíbené a již vyprodané knihy *Smysl manželství* od Timotyho a Kathy Kellerových. Do konce roku se prodalo přes 350 výtisků.



Dalším titulem, vydaným ve spolupráci s brněnským sborem CB Betanie, byl Kellerův kurs biblického studia s názvem *Evangelium pro všední den*. Jde o příručku, která doprovází sérii videolekcí opatřených českými titulky, kterou jsme umístili k prohlížení zdarma na stránkách www.vimeo.com/biblion. Příručka vyšla v září digitálním tiskem nejprve v nákladu 200 ks, po němž následoval dotisk dalších 300 kusů. Během tří měsíců do konce roku se prodalo více než 300 výtisků.



III. Veřejné akce a prezentace

Nedílnou součástí činnosti NF B21 jsou přednášky, prezentace, kázání a další veřejné akce na různých místech v Čechách i na Slovensku. V r. 2018 to byly následující:

- 16. 2. ČRo Vltava – Duchovní Evropa – O B21 a Parabibli (s M.C. Putnou)
- 1. 3. přednáška o Bibli v Klubu Samaří (Soukenická, P1)
- 7. 3. Rádio 7 – o NTW Překvapivá naděje
- 26.–31. 3. Celonárodní čtení Bible (10. ročník)
- 8. 4. kázání o Překvapivé naději – Městská knihovna Třebíč (CB)
- 10. 4. panelová diskuse – kostel Nejsv. Salvátora
- 13. 4. TV Biblická lupa (SCEAV Bystřice n. Olší)
- 13. 4. Jak se dělá Bible (knihkupectví Frýdek-Místek)
- 14. 4. přednáška o Bibli21 – CASD Nový Jičín
- 15. 4. kázání o Překvapivé naději – Kř. centrum AC (Č. Těšín)
- 15. 4. Jobova zvěst – Mosty (Ostrava City Church)
- 18. 4. ČRo Spirituála – o Duchu svatém
- 9. 5. pořádání semináře MAI: Finanční udržitelnost v kř. nakladatelství (Ramon Rocha)
- 10. 5. návštěva veletrhu Svět knihy Praha
- 17. 5. přednáška pro studenty Spring Arbor University
- 22. 5. přednáška o překládání Bible (Městská knihovna Děčín, CČSH)



Křest Parabible

- 3. 6. kázání v kostele U Martina ve zdi (ČCE Praha)
- 15.–16. 6. Správní rada NF a Biblionu (Senožaty)
- 14. 7. Predkladanie Biblie – workshop pro společenství D3 (Šachtičky, Slovensko)
- 10. 8. SAM Orlová (Para workshop)
- 17. 9. rozhovor do TWR/Radio 7 – o Kellerovi a EPVD
- 26. 9. CČSH Hr. Králové – přednáška O překládání Bible (kazatelský den)
- 28.–31. 10. Media Associates International – konference v Singapuru
- 18. 11. Kopřivnice – Katolický dům (předpremiéra Parabible)
- 18. 11. Ostrava – Stará Aréna (slezský křest Parabible s Ellen Makumbirofa)
- 19. 11. TWR/Radio 7 – o Parabibli (Lucie Endlicherová)

- 20. 11. Praha – křest Parabible v Zázemí (s Českou televizí)
- 22. 11. Radiožurnál (Lucie Vopálenská)
- 27. 11. Deník N (Eliška Černá)
- 5. 12. Hergot – ČRo Wave (Petr Wagner a spol.)
- 10. 12. náboženské/romské vysílání ČRo (Jana Šustová)
- 12. 12. Č. Budějovice – ŘKC večer v cyklu „Bez vytáček o křesťanství“
- 13. 12. Č. Budějovice – knihkupectví Kanzelsberger
- 14. 12. ČT Kultura+ (Petr Vizina)
- 17. 12. rozhovor v DVTV (odvysílán na Štědrý večer)
- 17. 12. Praha – café U Božího mlýna (autorský večer spolu s L. Heryánem)
- 18. 12. ČRo International Radio Prague
- 18. 12. Parabiblická adventní bohoslužba – starokatolická rotunda/ středisko Communio
- 21. 12. TV Noe (Ostrava)



IV. Hospodaření

Zdroje financování činnosti Nadačního fondu jsou jednak interní, tj. příspěvky členů Klubu Bible21, jednak externí, tj. granty. **Aktivních přispěvatelů v rámci Klubu Bible21 bylo letos přesně 100 a průměrně podporovali naši činnost částkou 243,30 Kč měsíčně.**

Grant z USA určený pro práci na Studijní Bibli21 pokračoval i v letošním roce. Organizace City to City opět přispěla částkou 48 000 USD (jako druhý příspěvek v rámci dvouletého grantu na celkem 96 000 USD).

Přehled příjmů za 2018 (v Kč)

Příjmy celkem	1 355 506,68	100,00 %
Dary od jednotlivců – Klub Bible21	291 964,40	21,54 %
Granty	1 063 384,05	78,45 %
Úroky	158,23	0,01 %

Přehled výdajů za 2018 (v Kč)

Výdaje celkem	957 943,85	100,00 %
Výdaje na naplnění cílů (1, 2, 3)	874 900,38	91,33 %
1. Redakce Studijní Bible21	679 716,00	70,96 %
2. Podpora vydávání Bible21	155 900,00	16,27 %
3. Výdaje na osvětu a propagaci	39 284,00	4,10 %
Provozní a ostatní náklady	83 043,47	8,67 %

Výsledek Hospodaření **+397 563,00**

Zejména díky tomuto grantu mohl letos Nadační fond začít financovat práce na redakci *Studijní Bible21* a hospodařit s **kladným výsledkem 397 563 Kč**, který bude použit k naplňování cílů NF B21 v následujícím roce.

Klub Bible21

Klub B21 původně sdružoval podporovatele práce na překladu *Bible21*. Dnes jeho členové podporují svými finančními příspěvky a modlitbami vydání *Studijní Bible21*. Členství je stále otevřeno pro kohokoliv, kdo sdílí myšlenky NF Bible21. K výhodám členství patří zpřístupnění všech hotových textů *Studijní Bible21* a také sleva 25 % na všechny produkty nakladatelství BIBLION.

V. Závěr

Jsme nesmírně vděční všem příznivcům a přispěvatelům za vytrvalou a věrnou podporu – ať už finanční, praktickou, duchovní, či jakoukoli jinou.

V tomto roce jsme opět měli možnost rozšířit v naší zemi radostnou zvěst evangelia k tisícům lidí a podpořit jednotlivé věřící i celá společenství v jejich duchovním růstu i misijním úsilí. Nic z toho by nebylo možné bez věrné a vytrvalé podpory našich podporovatelů.

Věříme, že tato naše společná služba není zbytečná. Chceme v ní s Boží a vaší pomocí pokračovat i nadále v naději, že

„... Ten, který ve vás začal dobré dílo, je dovede až do konce.“
(Filipským 1:6)



Ředitel Nadačního fondu Bible21
Luboš Kendra

Nadační fond Bible21

Rudolfovská tř. 545/124b, 370 01 České Budějovice,
zapsán u Krajského soudu v Českých Budějovicích pod spisovou značkou N 72, IČO 643 55 799.
www.bible21.cz; email: info@bible21.cz; tel.: 739 584 142
Číslo účtu: 19-1707810247/0100